

Рецензия  
на выпускную квалификационную работу бакалавра  
IV курса Цянь Цзыци  
«Национально-культурный компонент в экономической лексике английского  
и китайского языков»

Рецензируемая дипломная работа Цянь Цзыци посвящена изучению национально-культурного компонента экономической лексики английского и китайского языков. Актуальность выбранной темы обусловлена интенсивными экономическими переменами в современном обществе, которые находят отражение в языках разных стран.

В первой главе своего исследования Цянь Цзыци описывает существующие классификации национально-специфической лексики (классификации О.А. Корнилова, Е.Ф. Арсентьевой, Г.Д. Томахина) и предлагает рабочий вариант классификации, включающий денотативные и коннотативные реалии. Далее автор рассматривает способы актуализации национально-культурной информации в английском и китайском языках, которая осуществляется посредством денотативного и коннотативного аспектов значения слова. Также в теоретической части было уделено внимание специфике современной экономической лексики в английском языке, которая активно пополняется новыми словами, и китайской экономической лексики, которая характеризуется большим числом заимствований, преимущественно из английского языка.

Во второй главе Цянь Цзыци проводит анализ английской и китайской экономической лексики с национально-культурным компонентом. В ходе исследования автором были выявлены денотативные и коннотативные реалии в английском языке, при этом денотативные реалии, составляющие гораздо более обширный пласт лексики, были подразделены на следующие подгруппы: денотативные реалии, содержащие эргонимы, антропонимы, топонимы; реалии-термины; денотативные реалии в виде идиоматических сочетаний; исторические реалии; аббревиатуры. В ходе изучения китайской экономической лексики было установлено, что среди данных единиц преобладают денотативные исторические реалии, представленные тремя крупными группами лексики, описывающими три основных периода в экономике Китая, а также лексикой, обозначающей наименование валюты.

По мере прочтения работы у рецензента возникли следующие замечания и вопросы:

1) Как вы объясняете тот факт, что в английском языке экономическая лексика с национально-культурным компонентом представлена несколькими разновидностями денотативных реалий, а также коннотативными реалиями, в то время, как в китайском языке была обнаружена только одна группа - денотативные исторические реалии?

2) Во введении не полностью описана задача №2 (с. 4), автор упоминает о необходимости анализа английских слов, но не пишет о китайской лексике; не упоминается количество проанализированных лексических единиц при описании материала исследования. На с. 15-16 в первой главе автор, описывая второй способ актуализации национально-культурной информации, дает примеры только на китайском языке, а для описания третьего способа использует примеры только на английском языке. В списке использованной литературы отсутствуют 2 книги, цитируемые в первой главе исследования, с. 16, 18-19. Нет ссылки на одну книгу из списка литературы (№16) в тексте работы.

Таким образом, большинство замечаний не затрагивают основного содержания работы. Выводы после каждой главы и заключение полностью отражают результаты авторских изысканий и выглядят убедительно: Все части дипломной работы написаны и оформлены в соответствии с ГОСТом.

Материал данной дипломной работы может быть использован в лекционных курсах и семинарах по лексикологии английского языка.

В целом, выпускная квалификационная работа бакалавра Цянь Цзыци соответствует требованиям, предъявляемым к данному типу работ, и заслуживает положительной оценки.

Ассистент кафедры иностранных  
языков и лингводидактики  
филологического факультета СПбГУ



к.п.н. Мезенцева Д.А.